

Den Arnamagnæanske Kommission

MØDEREFERAT

23. MAJ 2014

Forum Den Arnamagnæanske Kommission

NORDISK FORSKNINGSinSTITUT

Møde afholdt: 19. maj 2014 kl. 10.00 – 11.30

NJALSGADE 136

Sted: Rektors kontor

2300 KØBENHAVN S

Referent: Jytte Sander French

TLF 3532 8500

DIR 3532 8467

FAX 3532 8468

MOB 2160 8829

Til stede:

Ralf Hemmingsen (formand), Erland Kolding-Nielsen, Hanne Ruus, Gunnar Lind (efor), Jens Schovsbo (efor), Bente Holmberg (institutleder, NFI) og Jytte Sander French (institutadministrator, NFI)

jsf@hum.ku.dk

www.nordiskforskningsinstitut.dk

Afbud:

Matthew James Driscoll

REF: JSF

Dagsorden:

1. Godkendelse af dagsorden

2. Meddelelser

a. Tilskud 2014, *bilag 1*

b. Statsstipendier for 2014, *bilag 2*

c. Arne Magnussons 350-års fødselsdag, *bilag 3*

d. 66 håndskrifter

3. Regnskab 2013

a. Årsregnskab 2013 for Den Arnamagnæanske Kommission, *bilag 4*

b. Årsregnskab 2013 for Det Arnamagnæanske Legat, *bilag 5*
– *originalregnskab underskrives på mødet*

SIDE 2 AF 4

4. Ordbogsarbejdet på ONP

a. Rapport over virksomheden ved Ordbog over det norrøne prosasprog, *bilag 6*

b. Forslag til strategi for ordbogens videre drift efter afslutning af den igangværende arbejdsfases slutning i 2015. *bilag 7*

5. Kommissionens udgivelser

a. Trykte publikationer, *bilag 8*

b. Forslag til udgivelse af elektroniske publikationer, *bilag 9*

6. Eventuelt

Ad. 1

Dagsordenen blev godkendt.

Ad. 2 a

Tilskud for 2014 blev taget til efterretning.

Ad. 2 b

Kommissionen tilsluttede sig Bente Holmberg, Matthew Driscoll og Hanne Ruus' indstilling vedrørende statsstipendier for 2014. Det skal i fremtidige afslag klart pointeres hvorfor ansøgeren ikke kom i betragtning, f.eks. pga. manglende projektbeskrivelse eller andre formalia.

Ad. 2 c

Fejringen af Arne Magnussons 350-års fødselsdag blev taget til efterretning.

Der udsendes fire frimærker med gengivelse af håndskrifter fra Den Arnamagnæanske Samling på KU og i Reykjavik. Udgivelsesdag: den 30. august 2014.

Annette Lassens forelæsning om Sagaoversættelser før og nu fra den Arne Magnusson-jubilæet den 22. november 2013 vil blive publiceret tidsskriftet "Magasin fra Det Kongelige Bibliotek".

Ad. 2 d

Jubilæumsbogen ”66 håndskrifter” udkom på islandsk den 13. november 2013. Bogen udkommer efter sigende på dansk og engelsk inden sommerferien.

Ad. 3 a

Kommissionen tog årsregnskabet for 2013 til efterretning. Det er revideret og godkendt som en del af KU's regnskab.

Ad. 3 b

Årsregnskabet for 2013 for Det Arnamagnæanske Legat blev godkendt. Da administrationsudgifterne er uforholdsmæssigt store i forhold til indtægterne skal det overvejes om det er muligt at afvikle legatet over en årrække på 2 til 4 år. I legatet indgår der en forpligtelse til vedligeholdelse af et gravsted.

Ad. 4 a

Kommissionen tog rapporten over virksomheden på ONP i 2013 til efterretning. På det næste møde (i 2015), som afholdes på NFI, inviteres ordbogens medarbejdere til at deltage i mødet ca. ½ time.

Ad. 4 b

Den fremlagte strategi for ordbogens drift efter 2015 blev diskuteret. Perioden 2015-2020 er velbeskrevet, men der ønskes en mere udførlig prognose for arbejdet med ONP og en præcisering af hvornår ordbogen skønnes at være færdig. Muligheden for at søge eksternt arbejdskraft/eksterne midler til engelsk oversættelse af ordbetydninger blev foreslået.

Ad. 5 a

Rapporten blev taget til efterretning. Der blev spurgt til Jonna Louis-Jensens igangværende arbejder for Kommissionen, og da det er usikkert om der kommer flere udgivelser, blev spørgsmålet om ophavsret bragt på bane. Det blev aftalt at IL og/eller Kommissionens formand tager spørgsmålet om sikkerhed og ophavsret op med Jonna Louis-Jensen.

Ad. 5 b

Kommissionen var positivt indstillet til forslaget om udgivelse af elektroniske publikationer. Dog skal følgende forholdsregler iagttages:

- Projektet skal overordnet set være et samarbejde mellem to uafhængige parter der hver især er ansvarlige for deres egne udgivelser.

- Der skal ikke indgås aftale om et forpligtende samarbejde som kan medføre at den ene part kan komme til at forhindre eller forsinke udgivelser for den anden part.
- Der skal være en enkel/nem tilgængelighed, fx på hjemmesiden, fra og til de to parter elektroniske publikationer.
- Det bør overvejes om navnet ikke hellere skulle være Editiones Arnamagnæanæ Digitales i stedet for det foreslåede Editiones Arnamagnæanæ Electronicæ.

Ad. 6

- Islændingesagaerne er netop oversat til dansk, norsk og svensk. Annette Lassen som er lektor på NFI, har været redaktør for den danske udgave.
- Den Arnamagnæanske Samling har udlånt et dokument, Sættergjerden, skrevet i Tønsberg i 1277 til Slottsfjellsmuseet i Tønsberg i 4 måneder. Der er på museets regning produceret en replika af dokumentet som efterfølgende skal opbevares i Tønsberg.
- Det Kongelige Bibliotek påtænker en udstilling af håndskrifter i samarbejde med Den Arnamagnæanske Samling efter 2015.
- Der blev orienteret om at der er problemer med klimaforholdene i ”slusen” ved boksen på NFI, hvor fotoarkivet som indeholder film af håndskrifterne, opbevares. Der arbejdes videre med henblik på at løse problemerne.